Ako testovať lokalizáciu aplikácie?

**Príklad z praxe:**  
Testujem aplikáciu, ktorá má byť dostupná v slovenčine, angličtine a arabčine. Prepnem jazyk na arabčinu – text sa síce preložil, ale rozloženie stránky sa nerozbilo? Fajn. Ale dátum má stále európsky formát, nie arabský. A fallback jazyk? Namiesto angličtiny sa zobrazuje poľština... 🤯

**Na čo sa zamerať pri testovaní lokalizácie?**

✅ **Preklady**

* sú správne, úplné, neobsahujú „Lorem ipsum“?
* nie sú preložené len statické časti?
* neprekrýva preklad tlačidlá alebo nepresahuje okraje?

✅ **Formáty dátumu, času, čísel a meny**

* zobrazujú sa podľa lokality používateľa?
* napr. **1,000.00 €** vs **1 000,00 €**
* 12-hodinový vs 24-hodinový formát času

✅ **Fallback jazyk**

* čo sa stane, ak jazyk nie je dostupný?
* načíta sa predvolený jazyk alebo zostane prázdna stránka?

✅ **Smer písma a rozloženie (LTR vs RTL)**

* funguje RTL správne pre arabčinu, hebrejčinu atď.?
* nie je rozbité UI?

✅ **Špecifické znaky a fonty**

* diakritika, ázijské znaky, špeciálne symboly – zobrazenie aj kopírovanie

✅ **Rozhranie**

* reaguje UI na zmenu jazyka bez reloadu?
* má každý jazyk svoju lokalizovanú verziu emailov, notifikácií a chýb?

✅ **Dĺžka textov**

* nemá nemčina trojnásobne dlhšie popisky?
* neprerazí to dizajn?

✅ **Jazyková konzistencia**

* nie sú miešané jazyky v jednej vete alebo tlačidle?

**Ako môže pomôcť AI pri testovaní lokalizácie:**

* **Automatická detekcia chýbajúcich alebo príliš dlhých prekladov** pomocou skriptov či pluginov s AI
* **Prekladový audit:** AI nástroje (napr. GPT alebo DeepL) porovnajú kvalitu prekladu s referenčným textom
* **Generovanie testovacích fráz** pre rôzne jazyky a dĺžky
* **UI vizuálne testy** – porovnanie screenshotov rôznych jazykových verzií cez AI (napr. Percy, Applitools)

Lokalizácia nie je len o prekladoch.  
Je to detailná a multidisciplinárna kontrola, kde spolupracujú testeri, dizajnéri aj vývojári.

**#testing #localization #qa #manualtesting #internationalization #softwaretesting #testovanie**